

在古今所有名人谱传中，价值应推第一。
——梁启超

插图本

名人名传丛

玄奘

慧立

彦惊

著

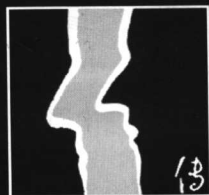


中国社会科学出版社

传

慧立彦棕

著



插图本名人名传丛书

玄奘



 中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

玄奘传/慧立 彦惊著. —北京:中国社会科学出版社,2003.10
(名人名传丛书)

ISBN 7-5004-4025-1

I. 玄… II. ①慧…②彦… III. 玄奘(602~664) — 传记
IV. B949.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 067767 号

责任编辑 树 琦
责任校对 正 蒙
封面设计 万有文化
责任印制 戴 宽

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址	北京鼓楼西大街甲 158 号	邮 编	100720
电 话	010-84029453	传 真	010-84017153
网 址	http://www.csspw.cn		
经 销	新华书店		
印 刷	中国人民解放军炮兵指挥学院印刷厂装 订	三河市小窝头第三装订厂	
版 次	2003 年 10 月第 1 版	印 次	2003 年 10 月第 1 次印刷
开 本	880×1230 毫米 1/32		
印 张	10		
字 数	252 千字	印 数	1-10000 册
定 价	21.80 元		

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

《大唐大慈恩寺三藏法师传》^①序

① 《大唐大慈恩寺三藏法师传》刻本较多，流传亦广。1923年支那内学院欧阳竟无等以日本《弘教正藏》为底本，校以《高丽藏》和宋、元、明四本，并参校《大唐西域记》、《慧琳音义》等书，比较精审。后吕澂再加校订。后日本东方文化学院京都研究所又校以日本所见诸古本，并写出详细《考异》。本书以吕校支那内学院本为底本，校以日本京都研究所刊之高丽本和南宋《碇砂藏》本。只校正误，不校异同，且不出校记。

② 释迦：佛教创始人。本名悉达多，意为“成就者”，古印度北部迦毗罗卫国（今尼泊尔境内）净饭王的儿子。

恭惟释迦^②氏之临忍土也，始演八正、启三宝以黜群邪之典，由是佛教行焉。方等一乘，圆宗十地，谓之大法，言真筌也。化城垢服，济鹿驰羊，谓之小学，言权旨也。至于禅戒咒术，厥趣万途，而灭惑利生，其归一揆。是故历代英圣仰而宝之。八会之经谓之为本，根其义也；三转之法谓之为末，枝其义也。暨夫天雨四华，地现六动，解其髻宝，示以衣珠，借一以破三，摄末以归本者也。

《付法藏传》曰：圣者阿难能诵持如来所有法藏，如瓶泻水，置之异器，即谓释尊一代四十九年，应物逗机适时之教也。逮提河辍润，坚林晦景，邃旨冲宗，于焉殆绝。我先昆迦叶，属五棺已掩，千氈将焚，痛人、天眼灭，苍生莫救，故召诸圣众结集微言。考绳墨以立定门，即贯华而开律部，据优波提舍以为之论，剖析空、有，显别断、常，示之以因修，明之以果证，足以贻范当代，轨训将来，归向之徒，并遵其义。

及王、秦奉使，考日光而求佛，腾、兰应请，策



练影以通经。厥后易首抽肠之宾，播美于天外，篆叶结鬢之典，译粹于区中。然至蹟至神，思虑者或迷其性相；惟恍惟惚，言谈者有味其是非。况去圣既遥，来教多阙，殊途竞轸，别路扬镳而已哉。

法师悬珥诞辰，室表空生之应，佩觿^①登岁，心符妙德之诚。以爱海无出要之津，觉地有栖神之宅。故削发矫翰，翔集二空，异县他山，载驰千里。每慨古贤之得本行本，鱼鲁致乖；痛先匠之闻疑传疑，豕亥斯惑。窃惟音乐树下必存金石之响，五天竺内想具百篇之义。遂发愤忘食，履险若夷，轻万死以涉葱、河，重一言而之奈苑。鸢出猿沼，仰胜迹以瞻奇；鹿野仙城，访遗编于蠹简。春秋寒暑一十七年，耳目见闻百三十国，扬我皇之盛烈，震彼后之权豪，偃异学之高轡^②，拔同师之巨帜。名王拜首，胜侣摩肩，万古风猷，一人而已。

法师于彼国所获大、小二乘三藏梵本等，总六百五十七部，并载以巨象，并诸邮骏，蒙霜犯雪，自天佑以元亨，阳苦阴淫，假皇威而利涉。粤以贞观^③十有九祀达于上京，道俗迓之，闾城溢郭，锵锵济济，亦一期之盛也。及谒见天子，劳问殷勤，爰命有司，诏令宣译，人皆敬奉，难以具言。至如氏族簪纓，捐亲人道，游戏远迹，中外赞扬，示息化以归真，同薪尽而火灭，若斯之类则备乎兹传也。

《传》本五卷，魏国西寺前沙门慧立所述。立俗姓赵，幽国公刘人，隋起居郎司隶从事毅之子，博考儒、释，雅善篇章，妙辩云飞，溢思泉涌。加以直词正色，不惮威严，赴水蹈火，无所屈挠。睹三藏之学

① 觿：古代解结的用具。《礼记·内则》：“左佩纷帨、刀、砺、小觿、金燧。”

② 轡：车盖弓。《说文·车部》：“淮阳名车穹隆为轡。”段玉裁注：“车穹隆即轡弓也。”按，即今之绷弓。

③ 贞观：唐太宗年号（627—649）。

行，矚三藏之形仪，钻之仰之，弥坚弥远，因循撰其事，以贻终古。及削稿云毕，虑遗诸美，遂藏之地府，代莫得闻。尔后役思缠痼^①，气悬钟漏，乃顾命门徒，掘以启之，将出而卒。门人等哀恸荒鯁，悲不自胜，而此《传》流离分散他所，后累载搜购，近乃获全。

因命余以序之，迫余以次之。余抚己缺然，拒而不应。因又谓余曰：佛法之事岂预俗徒，况乃当仁苦为辞让？余再怀惭退，沉吟久之，执纸操翰，汎澜膈^②臆，方乃参犬羊以虎豹，糅瓦石以琳璆，错综本文，笺为十卷，庶后之览者无或嗤焉。

① 痼：“疴”的异体字。

② 膈：同“幅”。膈臆：因哀愤忧愁，而气郁结。曹丕《武帝哀册文》：“舒皇德，而咏思，遂膈臆以莅事。”

目 录

- 《大唐大慈恩寺三藏法师传》序 (1)
- 卷第一 起载诞于缙氏
 终西届于高昌 (1)
- 卷第二 起阿耆尼国
 终羯若鞠阇国 (23)
- 卷第三 起阿逾陀国
 终伊烂拏国 (55)
- 卷第四 起瞻波国
 终迦摩缕波国王请 (79)
- 卷第五 起尼乾占归国
 终至帝城之西漕 (103)
- 卷第六 起十九年春正月入西京
 终二十二年夏六月谢御
 制经序并答 (129)



卷第七 起二十二年夏六月皇太子制
《述圣记》终永徽五年春二月
法师答书 …………… (149)

卷第八 起永徽六年夏五月译《理门
论》终显庆元年春三月百官
谢示御制寺碑文 …………… (167)

卷第九 起显庆元年三月谢慈恩寺碑
成终二年十一月法师谢敕问
病表 …………… (185)

卷第十 起显庆三年正月随车驾自洛
还西京终至麟德元年二月玉
华宫舍化 …………… (211)

附 录

- 一 进经论等表 …………… (227)
- 二 请太宗文皇帝作经序并题经
表 …………… (228)
- 三 谢《述圣记》启 …………… (229)
- 四 奘师表启补遗 …………… (229)
 - (一) 请附讯物及书往西域表 …………… (229)
 - (二) 进经表 …………… (230)
 - (三) 请取梵本表 …………… (230)

(四) 谢得一切经表	(231)
(五) 谢许制《大慈恩寺碑》 文及得宰相助译经表	(231)
(六) 请得善洛法师等重出家 表	(232)
(七) 重请入山表	(233)
(八) 谢得入山表	(233)
(九) 请御制《大般若经序》 表	(234)
五 《缘起经》(玄奘译)	(235)
六 《心经》(玄奘译)	(237)
七 《唯识三十论颂》(玄奘译)	(238)
八 《求法高僧传》[(唐)义净撰] ...	(242)
九 支那内学院精校本《玄奘传》 书后——关于玄奘年谱之 研究(梁启超)	(276)
十 玄奘生平略表(华言实)	(301)
 编者后记	(311)

卷 第 一

起载诞于缙氏
终西届于高昌

于是装束，与少胡夜发。三更许到河，遥见玉门关。去关上流十里许，两岸可阔丈余，傍有梧桐树丛。胡人乃斩木为桥，布草填沙，驱马而过。法师既渡而喜，因解驾停憩，与胡人相去可五十余步，各下褥而眠。少时胡人乃拔刀而起，徐向法师，未到十步许又回，不知何意，疑有异心。即起诵经，念观音菩萨。胡人见已，还卧遂睡。天欲明，法师唤令起取水盥漱，解斋讫欲发，胡人曰：“弟子将前途险远，又无水草，唯五烽下有水，必须夜到偷水而过，但一处被觉，即是死人。不如归还，用为安稳。”法师确然不回。

法师讳玄奘^①，俗姓陈，陈留人也。汉太丘长仲弓之后。曾祖钦，后魏上党太守。祖康，以学优仕齐，任国子博士，食邑周南，子孙因家，又为缙氏人也。父慧，英洁有雅操，早通经术，形长八尺，美眉明目，褒衣博带，好儒者之容，时人方之郭有道。性恬简，无务荣进，加属隋政衰微，遂潜心坟典。州郡频贡孝廉及司隶辟命，并辞疾不就，识者嘉焉。有四男，法师即第四子也。



玄奘像（600—664）

玄奘，唐代僧人。中国四大译经家之一，法相宗创立者。通称三藏法师。

幼而珪璋特达，聪悟不群。年八岁，父坐于几侧口授《孝经》^②，至曾子避席，忽整襟而起。问其故，对曰：“曾子闻师命避席，（玄奘）〔某〕今奉慈训，岂宜安坐。”父甚悦，知其必成，召宗人语之，皆贺曰：“此公之扬乌也。”其早慧如此。自后备通经典，而爱古尚贤，非雅正之籍不观，非圣哲之风不习；不交童幼之党，无涉阘阘之门；虽钟鼓嘈啞于通衢，百

① 唐代玄奘是中国著名僧人、旅行家、学者、翻译家。曾不畏艰难险阻，西行印度求法取经。本书就是一部记述玄奘事迹最早最详最好的传记，共十卷。前五卷记西行取经历，后五卷记归国后译经过程。

② 儒家经典之一。十八章。论述封建孝道，宣传宗法思想。汉代列为七经之一。

修禅图

南齐西“修禅”是佛教禅宗的基本修行活动。修禅的基本姿势主要是坐式，通称“坐禅”，其余有卧式、行走式、立式和随意式。右图分别为坐禅、卧禅与行禅图。



戏叫歌于闾巷，士女云萃，亦未尝出也。

又少知色养，温清淳谨。其第二兄长捷先出家，住东都净土寺，察法师堪传法教，因将诣道场，教诵习经业。俄而有教于洛阳度二七僧，时业优者数百，法师以幼少不预取限，立于公门之侧。时使人大理卿郑善果有知士之鉴，见而奇之，问曰：“子为谁家？”答以氏族。又问曰：“求度耶？”答曰：“然。但以习近业微，不蒙比预。”又问：“出家意何所为？”答曰：“意欲远绍如来，近光遗法。”果深嘉其志，又贤其器貌，故特而取之。因谓官僚曰：“诵业易成，风骨难得。若度此子，必为释门伟器，但恐果与诸公不见其翔翥云霄，洒演甘露耳。又名家不可失。”以今观之，则郑卿之言为不虚也。

既得出家，与兄同止，时寺有景法师讲《涅槃经》^①，执卷伏膺，遂忘寝食。又学严法师《摄大乘论》^②，爱好愈剧。一闻将尽，再览之后，无复所遗。众咸惊异，乃令升座覆述，抑扬剖割，备尽师宗。美闻芳声，从兹发矣，时年十三也。

① 《涅槃经》：

它的中心教义是“一切众生悉有佛性，如来常住无有变易”。研究《涅槃经》的学者称涅槃师。涅槃师的学说即以阐发这一教义为宗要，并由此形成关于佛性的种种见解。

② 《摄大乘论》：

佛教大乘瑜伽行派的基本论书，它与印度《大乘阿毗达摩经》的关系极为密切。此论比较集中地阐述了瑜伽行派的学说，其中尤以对成立唯识的理由、三性说以及阿赖耶识等问题，作了比较细致的论述，并强调它和小乘佛教以及其他大乘学派的不同，从而奠定了大乘瑜伽行派的理论基础。

其后隋氏失御，天下沸腾。帝城为桀、跖之窠，河、洛为豺狼之穴。衣冠殄丧，法众销亡，白骨交衢，烟火断绝。虽王、董僭逆之暨，刘、石乱华之灾，剝削生灵，芟萁海内，



未之有也。法师虽居童幼，而情达变通，乃启兄曰：“此虽父母之邑，而丧乱若兹，岂可守而死也！今闻唐主驱晋阳之众，已据有长安，天下依归如适父母，愿与兄投也。”兄从之，即共俱来，时武德元年矣。是时国基草创，兵甲尚兴，孙、吴之术斯为急务，孔、释之道有所未遑，以故京城未有讲席，法师深以慨然。初，炀帝^①于东都建四道场，召天下名僧居焉。其征来者，皆一艺之士，是故法将如林、景、脱、基、暹为其称首。末年国乱，供料停绝，多游绵、蜀，知法之众又盛于彼。法师乃启兄曰：“此无法事，不可虚度，愿游蜀受业焉。”兄从之。又与兄经子午谷入汉

慈恩寺

慈恩寺位于陕西西安南郊雁塔村。慈恩寺始建于隋开皇九年(589)，初名无漏寺。唐贞观二十二年(648)，皇太子李治为其母文德皇后追荐冥福，扩建为大慈恩寺。三藏法师玄奘奉敕由弘福寺移居慈恩寺为上座，住翻经院，专为翻译。

注：《慈恩寺》^① 众僧一。虽义慈心中所共常来也，世称有慈主。慈恩寺在长安。唐玄奘法师自西域归，受宗认义，建一贝叶塔，塔中藏有佛骨舍利。

《慈恩寺》^② 慈恩寺在长安。唐玄奘法师自西域归，受宗认义，建一贝叶塔，塔中藏有佛骨舍利。唐太宗皇帝为追荐其母文德皇后，命玄奘法师住持，并命其弟子窥基、彦威、彦悰等协助。唐高宗皇帝为追荐其母武则天，命玄奘法师住持，并命其弟子窥基、彦威、彦悰等协助。唐高宗皇帝为追荐其母武则天，命玄奘法师住持，并命其弟子窥基、彦威、彦悰等协助。



唐边城遗址

贞观元年(627),玄奘结侣陈表,请允西行求法,未获唐太宗批准。乃“冒越宪章,私往天竺”,始自长安神邑,终于王舍新城,长途跋涉五万余里。

见《法苑珠林》卷一百一十二《缘起》。

古《玄奘传》。

素曰,善乘。乘即《摄论》四立摄之意。《玄奘传》卷一《摄论》。

①《摄论》即《摄大乘论》的简称。②即《老子》。③即《庄子》。

川,遂逢空、景二法师,皆道场之大德,相见悲喜。停月余,日从之受学,仍相与进向成都。诸德既萃,大建法筵,于是更听基、暹

《摄论》^①、《毗昙》及震法师《迦延》,敬惜寸阴,励精无怠,二三年间,究通诸部。时天下饥乱,惟蜀中丰静,故四方僧投之者众,讲座之下常数百人,法师理智宏才皆出其右,吴、蜀、荆、楚无不知闻,其想望风徽,亦犹古人之钦李、郭矣。

玄奘法师兄因住成都空慧寺,亦风神朗俊,体状魁杰,有类于父。好内、外学,凡讲《涅槃经》、《摄大乘论》、《阿毗昙》,兼通《书》、《礼》、《传》,尤善《老》^②、《庄》^③,为蜀人所慕。总管鄯公特所钦重。至于属词谈吐,蕴藉风流,接物诱凡,无愧于弟。若其亭亭独秀,不杂埃尘,游八紘,穷玄理,廓宇宙以为志,继圣达而为心,匡振隕纲,苞挫殊俗,涉风波而意靡倦,对万乘而节逾高者,固兄所不能逮也。然昆季二人懿业清规,芳声雅质,虽庐山兄弟无得加焉。

法师年满二十，即以武德五年于成都受具，坐夏学律，五篇七聚之宗，一遍斯得。益部经论研综既穷，更思入京询问殊旨。条式有碍，又为兄所留，不能遂意，乃私与商人结侣，泛舟三峡，沿江而遁，到荆州天皇寺。彼之道俗承风斯久，既属来仪，咸请敷说。法师为讲《摄论》、《毗昙》，自夏及冬，各得三遍。时汉阳王以盛德懿亲，坐镇于彼，闻法师至，甚欢，躬申礼谒。发题之日，王率群僚及道俗一艺之士，咸集荣观。于是征诂云发，关并峰起，法师酬对解释，靡不辞穷意服。其中有深悟者，悲不自胜。王亦称欢无极，^①施如山，一无所取。

罢讲后，复北游，询求先德。至相州，造休法师，质难问疑。又到赵州，谒深法师学《成实论》^②。又入长安，止大觉寺，就岳法师学《俱舍论》。皆一遍而尽其旨，经目而记于心，虽宿学，耆年不能出也。至于钩深致远，开微发伏，众所不至，独悟于幽奥者，固非一义焉。

时长安有常、辩二大德，解究二乘，行穷三学，为上京法匠，缙素所归，道振神州，声驰海外，负笈之侣从之如云，虽舍综众经，而遍讲《摄大乘论》。法师既曾有功吴、蜀，自到长安，又随询采，然其所有深致，亦一拾斯尽。二德并深嗟赏，谓法师曰：“汝可谓释门千里之驹，其再明慧日当在尔躬，恨吾辈老朽恐不见也。”自是学徒改观，誉满京邑。

法师既遍谒众师，备餐其说，详考其义，各擅宗

① 贍：“賚”的繁体字，同“嚙”。亲施。见《广韵·二十一震》。

② 《成实论》：古印度诃梨跋摩著，后秦鸠摩罗什译。“实”指四谛，“成实”意谓成立四谛的道理。主要讲“我空”，兼讲“法空”。在佛教史上，被认为是由小乘空宗走向大乘空宗的一部相当重要的著作。

西行求法图

贞观二年(628)

正月,玄奘西行到达高昌王城(今新疆吐鲁番县境)。贞观十九年正月二十五日返抵长安,西行求法历时十八年。



途, 验之盛典, 亦隐显有异, 莫知适从, 乃誓游西方以问所惑, 并取得《十七地论》以释众疑, 即

今之《瑜伽师地论》^①也。又言:“昔法显、智严亦一时之士, 皆能求法导利群生, 岂使高迹无追, 清风绝后? 大丈夫会当继之。”于是结侣陈表。有诏不许。诸人咸退, 惟法师不屈。

既方事孤游, 又承西路艰险, 乃自试其心, 以人间众苦种种调伏, 堪任不退。然始入塔启请, 申其意志, 愿乞众圣冥加, 使往还无梗。又法师初生也, 母梦法师著白衣西去。母曰:“汝是我子, 今欲何去?”答曰:“为求法故去。”此则游方之先兆也。

贞观三年秋八月^②, 将欲首途, 又求祥瑞。乃夜梦见大海中有苏迷卢山, 四宝所成, 极为严丽。意欲登山, 而洪涛汹涌, 又无船楫^③, 不以为惧, 乃决意而入。忽见石莲花踊乎波外, 应足而生, 却而观之, 随

① 《瑜伽师地论》: 佛教论书。简称《瑜伽论》。

② 《大唐西域记》末卷记载有“贞观三年仲秋朔旦杖锡遐征”之说, 乃指从高昌发轫而言。其时高昌已隶唐土。西域之行当自彼始, 故行期亦从彼地记之。后人或即据以误改奘师始发长安之时为秋八月也。

③ 楫: 同“筏”。《说文·木部》:“楫, 海中大船。”

